

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Полтавец Маргариты Александровны «Поэма М.Ю. Лермонтова “Демон” в русской культуре XIX века: феномен интермедиальности», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5. 9. 1. – Русская литература и литературы народов Российской Федерации (Москва, 2023)

Проблема интермедиальности является одной из магистральных в современной гуманитаристике. Исследование специфики корпуса текстов, интерпретирующих поэму М.Ю. Лермонтова «Демон», с использованием методики интермедиального анализа как концепции взаимодействия разных видов искусства, делает работу М.А. Полтавец **актуальной**. Важно отметить, что автор диссертационного исследования сосредоточил внимание на диалоге, существующем между авторами вторичных текстов и оригинальной поэмой М.Ю. Лермонтова внутри русской культуры и между культурами (Франции и Германии), что позволило показать новые подходы к прочтению лермонтовской поэмы.

Научная новизна данного исследования определяется тем, что впервые предпринято целостное и системное изучение текстов-интерпретаторов поэмы М.Ю. Лермонтова «Демон»; впервые введены в научный оборот и проанализированы переводы либретто к операм А. фон Оффермана и М.Л. де Касембрута, музыкально-словесная картина «Демон» Э.Ф. Направника, сказочная поэма Д.А. Александрова «Московский Демон» и стихотворения А.Н. Майкова, Я.П. Полонского, Е.Л. Милькеева, Н.А. Некрасова; изучена история создания либретто П.А. Висковатова / А.Г. Рубинштейна к опере «Демон», а также определена степень участия К.К. Павловой и В.А. Соллогуба в создании либретто к опере «Тамара».

Автором диссертации проделана огромная работа по сбору, систематизации материала, что позволило создать собственную концепцию, основанную на междисциплинарном подходе. Осмысливая специфику корпуса текстов, написанных по поэме М.Ю. Лермонтова «Демон», Маргарита Александровна опирается на литературоведческие исследования

по творчеству Лермонтова и вторичным текстам по отношению к поэме «Демон», характеризует современные подходы по изучению вторичных текстов. Все это свидетельствует о *методологической обоснованности* выдвинутых в диссертации положений.

Работу характеризует четкость в определении цели, задач, положений, выносимых на защиту. Следует отметить безупречную логику изложения материала, четкую структуру, отвечающую поставленным задачам.

Сопоставляя поэму М.Ю. Лермонтова «Демон» и либретто, автор диссертации показывает, что либреттисты опирались на разные редакции: П.А. Висковатов / А.Г. Рубинштейн – на поздние редакции, а В.А. Соллогуб – на ранние. Эффект сюжетного эллипсиса лермонтовского текста позволил им создать тексты-объяснения с расшифровкой основных моментов. В этой главе привлекает концептуальное рассмотрение научной значимости либретто как литературного текста. Удачны наблюдения и выводы, связанные с интерпретацией в либретто двух несовместимых идей поэмы: любви как спасения от одиночества и изгнания и пагубности чувства Демона к земной женщине. Идея обреченности любви лежит в основе обоих либретто. Маргарита Александровна показывает «распутывание сюжетного клубка» либреттистами с помощью введения дополнительных образов, деталей, отсутствующих в поэме; использования вставных ситуаций и др. Особое внимание автор диссертации уделяет сопоставлению либретто П.А. Висковатова / А.Г. Рубинштейна и В.А. Соллогуба, выделяя, например, значимость богоборческого пафоса в либретто к опере «Демон», тогда как в либретто к опере «Тамара» внимание уделяется «земному»; или, частный пример: в сцене соблазна П.А. Висковатов / А.Г. Рубинштейн сосредоточили внимание на Демоне, а В.А. Соллогуб – на Тамаре, сопротивляющейся Демону и др.

В последующих главах Маргарита Александровна выделяет историко-литературный контекст возникновения вторичных текстов, анализирует их сюжетные и идейные модификации по отношению к лермонтовской поэме.

При рассмотрении текста либретто «Демон» выделяются мотив рокового поцелуя, мотив слезы, через которой особенно видна связь с «Элоа» А. де Виньи; значимость роли Князя и др.; отмечается близость либретто к канону духовных жанров и др. Доказывая литературную значимость либретто В.А. Соллогуба, автором диссертации подчеркивается значимость образа Тамары, роль князя Синодала как одну основных; особенности введения и звучания грузинской темы и др. Заслуживает внимания вывод Маргариты Александровны о либретто П.А. Висковатова / А.Г. Рубинштейна и В.А. Соллогуба как текстах, позволяющих приблизиться к разгадыванию тайны поэмы М.Ю. Лермонтова, поскольку либреттисты углубили знания о Демоне, Князе, Тамаре, об их чувствах, переживаниях, мотивах поступков.

Образцовой и в методологическом, и в историко-литературном плане является третья глава диссертации М.А. Полтавец, посвященная рецепции либретто П.А. Висковатова / А.Г. Рубинштейна и В.А. Соллогуба в инокультурных текстах, особенностям усвоения творчества Лермонтова европейской культурой. Убедительно выглядят рассуждения о языковом своеобразии и специфике лексических средств в тексте А. А. фон Оффермана; текст М.Л. де Касембрута удачно сопоставляется с «Тамарой» В.А. Соллогуба, в том числе, и с помощью таблиц, позволяющих наглядно проследить изменения в образной системе и отдельных сценах; также указывает на внимательное отношение переводчика в работе со словом.

Материалы четвертой главы вносят свой вклад в изучение оригинальной поэмы Лермонтова как интермедийного феномена. Анализируя сказочную поэму Д.А. Александрова «Московский Демон», Маргарита Александровна показывает, как лермонтовский текст приобретает не только новую форму, но и функцию. Сделав произведение пародийным, Д.А. Александров использовал оригинальные цитаты из поэмы Лермонтова, придавая им другое значение. Удачно представлено сопоставление отдельных сцен (например, первая встреча, сцена гибели) и мотивов (например, мотив слезы) «Московского Демона» и «Демона». Хотя поэма

Д.Д. Минаева «Демон», тоже относящаяся к жанру пародийной, в меньшей степени зависит от оригинала, но, как доказывается в диссертации, ритм ее и интонации соответствуют источнику.

Рассматривая симфоническую поэму М.А. Балакирева «Тамара», основанную на одноименной балладе М.Ю. Лермонтова, М.А. Полтавец показывает образ-перевертыш, изучение которого позволило уточнить особенности образов Демона и Тамары из поэмы. В симфонической поэме Э.Ф. Направника отсутствуют некоторые важные сцены (например, Тамара, идущая за водой к Арагве; гибель Князя и др.), богоборческие мотивы, но автор выделяет здесь не замеченные ранее детали (например, танец с бубном и др.) – все это позволило М.А. Полтавец говорить о создании нового произведения с ярким музыкальным исполнением «истории». Последний параграф любопытен тем, что анализируемые тексты, отразившие ключевые сцены поэмы, хронологически отличаются от предшествующих (созданы на десятилетия раньше); заслуживает внимания вывод автора диссертации о трех типах поэтических произведений А.Н. Майкова, Я.П. Полонского, Е.Л. Милькеева, Н.А. Некрасова, написанных с использованием сюжетно-образной модели поэмы М.Ю. Лермонтова «Демон».

Выводы, сделанные М.А. Полтавец в заключении, аргументированы всем содержанием работы, в которой исследован корпус текстов, связанных с поэмой М.Ю. Лермонтова «Демон» с точки зрения интермедальности, что способствовало прояснению и восполнению общей картины истории русской литературы XIX века.

Хотелось бы особо выделить несколько позиций, которые дополняют концептуальные идеи диссертационного исследования М.А. Полтавец, указывают на ее многоаспектность.

Внимательное отношение автора диссертации к истории вопроса, глубокий анализ критических, литературоведческих трудов, архивных материалов, обращение к которым наблюдается как во введении, так и в основной части работы. Маргарита Александровна четко обозначила

специфику подходов, убедительно отразила собственную точку зрения, что позволяет судить о диссертации как о самостоятельном и новаторском исследовании (например, с. 128, 206, 238, 240, 252 и др.).

Доказательно введен исторический и культурный контекст: например, история возникновения текстов либретто П.А. Висковатова / А.Г. Рубинштейна «Демон» и В.А. Соллогуба «Тамара»; связь сказочной поэмы Д.А. Александровна с историей театров-антреприз, в частности, с театром Анны Андреевны Бренко; привлечение внимания к проблемам, волновавшим современников в поэме Д.Д. Минаева и др. Широко представлен литературный контекст – не только творчеством М.Ю. Лермонтова, но творчеством В.А. Жуковского, А.С. Пушкина, А.С. Грибоедова и др.

Значительный интерес представляют введенные биографических фактов, например, о лермонтоведе Павле Александровиче Висковатове и его совместном участии с А.Г. Рубинштейном в создании либретто; об уточнении степени участия Каролины Павловой в создании либретто к опере «Тамара»; о Е.Л. Милькееве – поэте, «открытом» В.А. Жуковским и др.

О высоком уровне филологической эрудиции Маргариты Александровны свидетельствуют многочисленные примеры сопоставлений: при рассмотрении симфонической поэмы Э.Ф. Направника как одна из ярких выделяется сцена с бубном, во время которой Демон впервые видит Тамару, эта сцена не нашла отражения у либреттистов (с. 238); или изображение монастырской кельи, как могилы, у В.А. Соллогуба (с. 125); углублении мысли при обращении к анализу образов и сцен в разных главах диссертации, например, Ангел А. А. Фон Оффермана более страстен в сравнении с Гением (с. 145); спасителем Тамары в немецком тексте выступает Ангел, а в русском – и образ убитого Князя, и Гений (с. 157) и др.

Следует отметить глубокое понимание диссертантом анализируемых текстов: например, выделение «небесного» ракурса событий в либретто П.А. Висковатова / А.Г. Рубинштейна и «земного» у В.А. Соллогуба (соответственно здесь подробно говорится о двух ипостасях Демона, об

отсутствии богоборческого пафоса, т.к. изображается борьба соперников за саму Тамару, а не за ее душу); или размышления о такой детали как венецианское окно, указывающее на традицию итальянского сюжета у В.А. Соллогуба и М.Л. де Касембрута (с.178). Здесь хотелось бы обратить внимание на вводные слова, удачно используемые автором диссертации – складывается впечатление, важно отметить, нам представляется, если предположить и др.

Кроме того, хотелось бы отметить присутствие в диссертации свода «Примечаний» (с. 22, 24, 46, 68, 75, 76, 79, 88, 97, 100, 107, 139 и т.д.), сопутствующего основному содержанию исследования. За этим стоит огромный поисковый труд автора диссертации, его глубокая осведомленность в заявленной научной проблеме.

При чтении диссертации возникли не столько замечания, сколько вопросы уточняющего характера:

1. Поэма М.Ю. Лермонтова «Демон» разошлась в списках, была известна в России до официальной публикации, имела мощное духовное воздействие на читателей. Чем можно объяснить, что работа над большей частью вторичных текстов проходила в последней трети XIX века? Возможно ли выделение этапов в восприятии лермонтовского текста в рамках рецептивной эстетики?

2. М.Ю. Лермонтов придает духу-искусителю «любовную нагрузку». Любовный мотив является определяющим в романе современника Лермонтова – Н.А. Полевого. Можно ли провести какое-то соответствие, определить параллели между поэмой «Демон» и романом «Аббадонна»?

3. В диссертации говорится о влиянии литературной традиции Франции на перевод. Это проявляется в выделении понятия «страсть» или в чем-то еще?

4. В диссертации отмечается мощное музыкально-поэтическое обаяние голоса Демона; при выделении образа царицы Тамары тоже выделяется ее

голос, заманивающей к себе путников. Почему-то не упоминается образ Лорелей? Это делается намеренно?

Вопросы носят уточняющий характер, они не относятся к концепции работы, не влияют на общую в высшей степени положительную оценку диссертации. Исследование выполнено на высоком научном уровне. Наблюдения и выводы, к которым приходит М.А. Полтавец, **доказательны и научно значимы**. Диссертация вносит вклад в развитие отечественной науки об историко-литературном процессе XIX вв., в разработку таких современных проблем гуманитарной науки, как вторичные тексты, интермедиальность, культурный код.

Теоретическая значимость диссертационной работы состоит в том, что выводы исследования и предложенная методика анализа углубляют представление о трансформации оригинального произведения во вторичное, созданное как его словесный коррелят с учетом теории интермедиальности. Данная методика может быть востребована и при анализе иных сюжетов и образов в литературном сознании XIX – XXI вв.

Практическая значимость диссертационной работы заключается в том, что изложенные в ней наблюдения и выводы могут быть использованы в вузовской преподавательской практике: в курсах по истории русской литературы, сравнительному литературоведению; спецсеминарах и на практических занятиях по творчеству М.Ю. Лермонтова; спецкурсах по проблемам анализа художественного образа; при создании коллективных монографий, учебных пособий по межкультурной коммуникации.

Диссертация Маргариты Александровны Полтавец «Поэма М.Ю. Лермонтова “Демон” в русской культуре XIX века: феномен интермедиальности» отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5. 9. 1 – Русская литература и литературы народов Российской Федерации, а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о

присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова. Диссертация оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. Автор, Маргарита Александровна Полтавец, безусловно, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5. 9. 1 – Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

Доктор филологических наук по специальностям

10.01.01 – русская литература

10.01.03 – литература народов стран зарубежья (западноевропейская),

профессор, профессор кафедры русской и зарубежной филологии

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный

педагогический университет

им. К. Минина»

Ильченко Наталья Михайловна

3 марта 2023 года

603950, г. Нижний Новгород, ул. Ульянова, 1

Тел. (831) 436-39-87*229

Факс: (831) 436-44-46

Адрес электронной почты: ilchenko_nm@mininuniver.ru

Отзыв официального оппонента заверяю.

Первый проректор

ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный

педагогический университет им. К. Минина»

Самерханова Эльвира Камильевна

3 марта 2023 года